



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Geschichte der geistlichen Stiftungen, der adlichen Familien, so wie der Städte und Burgen der Mark Brandenburg**

[Urkunden-Sammlung für die Orts- und spezielle Landesgeschichte]

**Riedel, Adolph Friedrich**

**Berlin, 1838**

XVI. Alte Uebersetzung vorstehender Urkunde.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-54294](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-54294)

**XV. Otto und Günzel, Herrn zu Putlitz, schenken dem Kloster Stepenitz die Hälfte des Dorfes Porep im J. 1295.**

In nomine sancte et individue trinitatis, amen. Nos Otto et Guncellinus, domini de potlest, omnibus hoc scriptum visuris uel auditoris salutem in omnium saluatore. Nouerint uniuersi, nos pro remedio animarum nostrarum medietatem ville poribe, tam in sculteto quam in aliis prouentibus, sanctimonialibus in stepeniz libere contulisse, ita uidelicet, ut quitquit de agris cultis et incultis, siluis, pratis, pascuis et aliis fructibus poterit pronenire, libere perfruantur. Vt autem hec donatio maneat inconuulsa, presentem paginam sigilli nostri munimine duximus roborandam. Huius uero donationis testes sunt ego Otto, dominus de potlest, Dominus bernardus prepositus, Johannes de hagenowe miles, hinricus de bocholt, Godefridus de warnstede, Bruningus de redekeftorp, famuli, et alii quam plures. Datum potlest. Anno domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo quinto, V<sup>o</sup> nonas iuly.

Nach dem Original, woran das Siegel fehlt.

**XVI. Alte Uebersetzung vorsehender Urkunde.**

In den name der hilgen vnde vngedeilden driualdicheid amen. Wy Otte vnde Guncell, hern to putlitz, allen, de desse scrift zeende edder horende, heyl in aller solichmaker. Bekent si allen, dat wy vmme salicheid vnser zelen de helfte des dorpes porybe, jumme scultamete alze in den andern vpbaringhen, den juncfrouwen gehilghet effte wyghet to der Stepenitz, hebben vorleghen vnde gheuen alzo, dat se sik vrigh schalen bruken van allen ackern, den men ploghen este ackern magh vnde ok nicht ackern kan, van holten, wischen, weyden vnde andern vruchten, de dar afkamen maghen. vpp dat desse ghift bliue vnuoruallen vnde vngebraken, so hebben wy desse scrift mid vnser jngesegel laten beseghelen. Desser ghift tughe synt jk otto, here to putlest, Ern bernd prauest, Johannes hagenow ritter, hinricus van bocholt, Godefridus van warnstede, Bruninghus van Redickftorp, knapen, vnde mehr ander. Gheuen to putlitz, na der bord vnser hern twelf hundert jar, darna jn deme vif vnde negenstigesten jare, am daghe processu vnd martiniani.

**XVII. Die Edlen Herrn von Werle verkaufen dem Kloster das Eigenthum an Quaslin und eine Hufe zu Stovendorf im J. 1300.**

In nomine sancte et individue trinitatis. Nos Nycholaus, dei gracia dominus de werle, et fratres ejus, Gunterus et Johannes, Omnibus presens scriptum visuris vel auditoris salutem in perpetuum. Ea, que geruntur in tempore, ne simul labantur cum tempore, poni solent in lingua testium et scripture memoria perhennari. Hinc est, quod notum esse volumus, tam posteris quam modernis, et presentibus protestamur, quod ad petitionem domini henrici, prepositi in stepeniz, ordinis Cysterciensis, et de maturo consilio nostrorum militum, inspirante nobis diuina gracia, pro XXXV Marcis laucorum denariorum pro remediis quidem animarum nostrarum et antecessorum successorum quoque nostrorum, largiter ac benigne dimisimus Cenobio sanctimonialium in stepeniz proprietatem integre ville quarcellyn, cum terminis suis et molendino adjacente, Cum vsu cedendi ligna, prout in finibus suis in latum protenditur et in longum, Cum agris cultis et incultis, aquis aquarumve decursibus, siluis, nemoribus, vergultis, pascuis, pratis, paludibus, montibus, Collibus, planis,] asperis, viis et inuis ac aliis omnibus locis infra